



# Помощь при насилии в семье

 **Siegen-Wittgenstein**  
in Südwestfalen

gefördert vom:

**Ministerium für Gesundheit,  
Emanzipation, Pflege und Alter  
des Landes Nordrhein-Westfalen**



**Runder Tisch** gegen Gewalt  
im Kreis Siegen-Wittgenstein

## Издано:

Круглый стол против насилия женщин и детей в районе Зиген-Виттгенштайн

Runder Tisch gegen Gewalt an Frauen und Kindern im Kreis Siegen-Wittgenstein

c/o Kreisverwaltung Siegen-Wittgenstein

Koblenzer Str. 73

57072 Siegen

Круглый стол против насилия в районе Зиген-Виттгенштайн это хорошо работающая сеть.

Эта сеть состоит из разных партнёров : Из области помощи для семьи и детей, дома для женщин, полиции, юстиции, церковных организаций, сообществ и объединений. Общая цель этих организаций это улучшение защиты жертв насилия.

Цель Круглого стола:

- Сотрудничество и связь предложений по оказанию помощи
- Специализированное сотрудничество и совместная общественная работа
- Улучшение защиты жертв – превентивная работа
- Координация воплощения закона о защите от насилия

Более подробную информацию о работе этой организации можно получить у:

Martina Böttcher, Gleichstellungsbeauftragte

m.böttcher@siegen-wittgenstein.de

tel.: 0271-3332212

Может быть, что в тексте есть ошибки или изменится закон. Мы не можем поручиться, что всё правильно.

Bildnachweise: © 123RF GmbH

© 2016 Kreis Siegen-Wittgenstein

Alle Rechte vorbehalten.

## Дорогие читательницы,

Насилие это не личное дело. Каждый имеет право на жизнь без насилия. Насилие в семье случается не только в вашей семье. Каждая четвёртая женщина испытывает в течении своей жизни насилие в семье. Большинство женщин стыдятся что-то сказать и терпят психическое и физическое насилие в течении многих лет. С вступлением в силу закона о защите от насилия государство становится на вашу сторону. В нашем регионе есть множество людей и организаций которые вам могут помочь.

Эта брошюра поможет вам с информацией о правах которые вы имеете, какую защиту вам может предложить полиция, какие возможности для защиты вы сами можете организовать и где вы можете получить консультацию и поддержку.

## Содержание

Что такое насилие в семье? .....	5
Закон о защите от насилия .....	6
Что вы можете сами предпринять? .....	7
- В непосредственно опасной ситуации	
- В не опасной ситуации	
Защита полиции – Как полиция может вам помочь? .....	9
Мигрантки .....	10
Где вы получите помощь и поддержку? .....	11

## Что такое насилие в семье?

Насилие в семье – это означает, что в семье или в не зарегистрированных отношениях человек испытал насилие или угрозы насилия.

Насилие имеет широкий спектр:

- Физическое насилие ( например ударить, толкать, пинать, душисть, дёргать за волосы)
- Психическое / социальное насилие ( угрозы детям и другим членам семьи, унижения, оскорбление, изоляция от друзей и знакомых)
- Финансовое насилие ( запрет ходить на работу,забирать заработанные деньги, запрет самой снимать деньги с счёта)
- Сексуальное насилие ( изнасилование, принуждение к сексуальным действиям)

## Закон о гражданско-правовой защите от насилия и преследования (закон о защите от насилия = Gewaltschutzgesetz – GewSchG)

Закон о защите от насилия означает улучшение гражданско-правовой защиты при насилии и преследовании. Этот закон действует с 01.01.2002 года. В то же время этот закон облегчает выдворение из квартиры человека, который применил к вам насилие. Если вы испытали насилие или вам угрожают насилием, вы можете сами или ваш адвокат подать заявление в суд, чтобы виновный не имел право переступить порог вашей квартиры.

Суд может виновному запретить

- переступать порог вашей квартиры
- приближаться на определённом расстоянии к вашей квартире
- находиться в местах, где вы часто бываете
- любой контакт к вам ( телефон, смс, елек. почта и другое)
- встречи с вами, если вы этого не хотите.

Эти решения суда действительны сначала только определённое время. Продление можно сделать в суде. Если виновный не соблюдает эти постановления суда, то он совершает преступление.

Если вы испытали насилие от вашего мужа, партнёра или другого члена вашей семьи, с которым вы живёте в одной квартире, то по закону о защите от насилия, с помощью срочного заявления в суд вы получите разрешение на проживание в квартире только для вас. Соответствующее заявление вы можете лично сделать в суде.

Если у вас маленький доход, это тоже не проблема. Вы можете поставить соответствующее заявление о финансовой помощи для консультации у адвоката и процессов в суде.

## Что вы можете сами предпринять?

### - Вы находитесь в непосредственной опасной ситуации

Вы находитесь в непосредственной опасной ситуации и вам нужна помощь:

Срочно позвоните в полицию (тел: 110)! (На мобильном телефоне без кода города и звонок сработает, даже если на вашей карте нет денег).

Назовите ваше имя и адрес где вы находитесь.

Сообщите полиции кто вам ( или кому-то другому ) не посредственно угрожает и есть ли пострадавшие,

находится ли виновник рядом с вами и есть ли у него оружие.

Пока не приедет полиция, спрячьтесь.

### Вы не находитесь в непосредственно опасной ситуации

**Если вы не находитесь в непосредственной опасной ситуации ,но чувствуете себя дома не безопасно, тогда:**

#### **Соберити сумку. В сумке должны быть:**

деньги и документы о конте, важные документы как, паспорт, больничная карточка, свидетельство о рождении и о браке, договор о квартире, договор с работодателем, бумаги о родительском праве), ключи от квартиры, медикаменты, любимые игрушки детей, одежду и предметы первой необходимости на несколько дней.

Поговориите с людьми которым вы доверяете и попросите, чтобы они вам помогли.

Проконсультируйтесь в консультативном бюро для женщин. Работники этой организации имеют большой опыт в этой области и смогут вам помочь.

Дальнейшее консультативные организации находится в приложении. Консультацию в области законов проводят адвокаты. Адреса адвокатов вы можете узнать в адвокатской камере и в консультационных бюро.

В любом случае, если вы получили травмы или повреждения, то вы должны как можно быстрее идти к врачу. Врач должен письменно подтвердить травмы и повреждения. Это очень важно, если вы захотите позже что-то предпринять, то у вас будут на руках важные доказательства.

## **Защита полицией – Как может полиция вам помочь?**



Насилие в семье это не личное дело, а преступление, которое преследуется законом.

Если вы находитесь в непосредственно опасной ситуации и вызвали полицию, то она предотвратит дальнейшую эскалацию.

В случаях насилия в семье полиция решает, должен ли виновный сразу быть выдворён из квартиры и получит ли он запрет на 10 дней переступать порог общей квартиры. Эти 10 дней дают вам возможность спокойно проконсультироваться и получить соответствующую помощь. В течении этих 10 дней вы должны решить, будете ли вы делать дальнейшие заявления в суде о продления запрета или нет. Это заявление о продлении запрета вы должны делать в суде лично или через вашего адвоката.

В полиции есть работники, которые специализированы в работе с жертвами насилия. Они помогают людям которые стали жертвами преступления, последствия этих преступлений смягчить и лучше всё пережить.

Немецкий закон о защите от насилия применяется в любом случае, независимо от вашего происхождения. У вас не будет никаких неприятностей, если вы в опасной для вас ситуации вызовете полицию. Поэтому не стесняйтесь вызвать полицию, чтобы получить защиту для вас и ваших детей. Если полиция выдворила виновного на 10 дней из квартиры, то это не имеет никакого влияния на ваше право на проживания в Германии.

Гражданки из не ЕС государств часто не имеют собственного вида на жительство. Поэтому они думают, что если они расстанутся с мужем из-за насилия в семье, то у них появятся проблемы с проживанием в Германии. По закону супруга может получить собственный вид на жительство, если супруга прожила уже не менее чем 3 года со своим супругом в Германии.

Если вы ещё не прожили вместе 3 года в Германии, то есть возможность в определённых случаях получить собственный вид на жительство. Если ваш муж вас и/или ваших детей бьёт, то вы не должны оставаться с ним, а можете в определённых случаях сделать заявление на самостоятельный вид на жительство в Германии. Вы имеете тоже право на собственный вид на жительство, если ваш ребёнок имеет немецкое гражданство.

Чтобы выяснить все вопросы о виде на жительство, очень важно, чтобы вы проконсультировались по этому поводу в бюро для иностранцев или вы имеете возможность сходить в ведомство для иностранцев.

## Где вы можете получить помощь и консультацию?

### Всегерманский телефон-помощи 08000116016

Всегерманский телефон -помощи предлагает жертвам насилия помощь и поддержку. По номеру 08000 116016 вы имеете возможность 365 дней в году бесплатно, анонимно получить помощь. С помощью переводчиков возможен разговор на многих языках. Интернетная страница: [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

### Polizei Notruf 110

Wenn Sie oder Ihre Kinder sich in akuter Gefahr befinden, wählen Sie den kostenfreien Notruf der Polizei 110.

### Kreispolizeibehörde

Weidenauer Str. 231, 57076 Siegen · 0271-70 99-0 (Zentrale)  
Kriminalkommissariat  
Prävention/Opferschutz · 0271-70994800  
KPO.Siegen-Wittgenstein@polizei.nrw.de  
[www.polizei.nrw.de/siegen-wittgenstein](http://www.polizei.nrw.de/siegen-wittgenstein)

### Frauenhaus

Postfach 100 640, 57006 Siegen  
0271-20 46 3 · [frauenhaus@frauenhelfenfrauen-siegen.de](mailto:frauenhaus@frauenhelfenfrauen-siegen.de)  
[www.frauenhelfenfrauen-siegen.de](http://www.frauenhelfenfrauen-siegen.de)

### Notruf für vergewaltigte Frauen

0271-23 75 92

### Frauenberatungsstelle

Freudenberger Str. 28, 57072 Siegen  
0271-21 88 7 · [frauenberatung@frauenhelfenfrauen-siegen.de](mailto:frauenberatung@frauenhelfenfrauen-siegen.de)  
[www.frauenhelfenfrauen-siegen.de](http://www.frauenhelfenfrauen-siegen.de)

### IFPAKE e.V. - Beratungsstelle für Mädchen in Not

Moltkestraße 11, 57223 Kreuztal · 02732-41 33  
Sprechstunde Siegen: Sandstr. 12, 57072 Siegen  
0271-54128 · [www.maedchen-in-not.de](http://www.maedchen-in-not.de)

## **Beratungsstellen für Migrantinnen**

### **Caritasverband Siegen-Wittgenstein e.V.**

Fachdienst für Integration und Migration  
02 71-23 60 2-18 · [www.caritas-siegen.de](http://www.caritas-siegen.de)

### **Diakonisches Werk im Kirchenkreis Siegen e.V**

Migrationserstberatung  
Friedrichstr. 27, 57072 Siegen  
02 71-50 03-10 7 · [www.diakonie-siegen.de](http://www.diakonie-siegen.de)

### **Verein für soziale Arbeit und Kultur Südwestfalen e.V.**

Beratungsstelle für Migranten, Flüchtlinge und Aussiedler  
Hinterstr. 52, 57072 Siegen · 02 71-21 90 0 · [www.vaks.info](http://www.vaks.info)

### **DRK Kinderklinik- Ärztliche Beratungsstelle gegen Vernachlässigung und Misshandlung an Kindern und Jugendlichen und Traumaambulanz**

Wellersbergstraße 60, 57072 Siegen  
Ärztliche Beratungsstelle: 0271/2345-240  
Traumaambulanz: 0271/ 2345-412 · [www.drk-kinderklinik.de](http://www.drk-kinderklinik.de)

### **Amtsgericht Siegen**

Berliner Str. 22, 57072 Siegen  
02 71-33 73-0 · [www.ag-siegen.nrw.de](http://www.ag-siegen.nrw.de)

### **Ambulanter Sozialer Dienst der Justiz NRW beim Landgericht**

Koblenzer Str. 7, 57072 Siegen  
02 71-31 76 7-0 · [www.bewaehrungshilfe-siegen.de](http://www.bewaehrungshilfe-siegen.de)

### **Traumaambulanz Kreisklinikum**

Klinik für Psychiatrie, Psychotherapie und Psychosomatik  
0271-705-1909 · [www.kreisklinikum-siegen.de](http://www.kreisklinikum-siegen.de)

### **Weisser Ring e.V.- Hilfen für Opfer von Straftaten**

Außenstelle Siegen-Wittgenstein  
[wagner.regina50@web.de](mailto:wagner.regina50@web.de)  
0151-55164768 · [www.weisser-ring.de](http://www.weisser-ring.de)

### **Stadtverwaltung Siegen**

Rathaus Siegen, Markt 2, 57072 Siegen

Rathaus Weidenau, Weidenauer Str. 211-215, 57076 Siegen

02 71-4 04-0 (Zentrale)

**Allgemeiner Sozialer Dienst:** 02 71-404-23 33

**Fachstelle für Wohnungsnotfälle:** 02 71-4 04-22 10 oder 22 12

### **Ausländerbehörde**

abh@siegen.de · www.siegen.de

### **Kreisverwaltung Siegen-Wittgenstein**

Koblener Str. 73, 57072 Siegen, 0271-3330 (Zentrale)

### **Regionaler Sozialdienst:**

#### **Regionalstelle Mitte**

zuständig für Netphen, Freudenberg

Bismarckstraße 45 · 57076 Siegen-Weidenau

0271 333-2750

#### **Regionalstelle Nord**

zuständig für Hilchenbach, Kreuztal

Bahnhofstraße 11 · 57223 Kreuztal

0271 333-2780

#### **Regionalstelle Süd**

zuständig für Burbach, Neunkirchen, Wilnsdorf

Hagener Straße 20 · 57234 Wilnsdorf

0271 333-2770

#### **Regionalstelle Wittgenstein**

zuständig für Bad Berleburg, Bad Laasphe, Erndtebrück

Am Breitenbach 1 · 57319 Bad Berleburg

02751 9263-150

### **Sozialpsychiatrischer Dienst**

zuständig für alle Städte und Gemeinden des Kreises

Siegen-Wittgenstein einschl. der Stadt Siegen

0271 3332800

(Zentrale des Fachservice Gesundheit und Verbraucherschutz)

### **Schwangeren- und Schwangerschaftskonfliktberatung**

Kohlbettstraße 17, 57072 Siegen

0271-333-2704

### **Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche**

Bismarckstraße 45 · 57076 Siegen · 0271 333-2740

Außenstelle: Am Breitenbach 1, 57319 Bad Berleburg

02751-9263215

### **Ausländerangelegenheiten, Asylangelegenheiten**

Martin Schreier, 0271-333-2150 · m.schreier@siegen-wittgenstein.de

[www.siegen-wittgenstein.de](http://www.siegen-wittgenstein.de)

### **Handeln statt Misshandeln (HsM)**

**Initiative gegen Gewalt im Alter e. V. Siegen**

0271-6609787 · [www.hsm-siegen.de](http://www.hsm-siegen.de)

### **Donum vitae e.V.**

**Staatlich anerkannte**

**Schwangerschaftskonfliktberatungsstelle**

Friedrichstraße 13-15 \* 57072 Siegen

0 271-40 57 261

**Außenstelle in Bad Berleburg:**

An der Gontardslust 6 \* 57319 Bad Berleburg

[siegen@donumvitae.org](mailto:siegen@donumvitae.org) · [www.donumvitae-siegen.de](http://www.donumvitae-siegen.de)

### **Gleichstellungsbeauftragte in Siegen-Wittgenstein**

Bad Berleburg 0 27 51-923-272

Bad Laasphe 0 27 52-90913 3

Burbach 0 27 36-4546

Freudenberg 027 34-43118

Hilchenbach 02733-288117

Kreuztal 0 27 32-51310

Netphen 02738-6 03238

Neunkirchen 0 27 35- 7 67-60 5

Wilnsdorf 0 2739-8 02-177

Siegen 0271-4 043457

Kreis Siegen-Wittgenstein 0271-33322 12

**Alternative Lebensräume gGmbH (ALF)**

[www.alternative-lebensraeume.de](http://www.alternative-lebensraeume.de)

**Brücke Siegen e.V.**

**Konfliktschlichtungsstelle TOA-Siegen**

Friedrichstr. 27, 57072 Siegen · 0 27 1-55 11 1 · [www.bruecke-siegen.de](http://www.bruecke-siegen.de)

**Sozialdienst katholischer Frauen e.V.**

Häutebachweg 5, 57072 Siegen

0 27 1-2 32 52-0 · [www.skf-siegen.de](http://www.skf-siegen.de)

**Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern der Ev. Jugendhilfe**

Friedenshort

Friedrichstr. 47, 57072 Siegen

02 71-5 60 11 · [www.friedenshort.de](http://www.friedenshort.de)

**Ehe-, Familien- und Lebensberatungsstelle des Evangelischen Kirchenkreises Siegen**

Burgstr. 22, 57072 Siegen

02 71-25 02 8-0 · [www.efl-siegen.de](http://www.efl-siegen.de)

**Katholische Ehe-, Familien- und Lebensberatung Siegen**

Untere Metzgerstraße 17, 57072 Siegen

02 71-57617 · [www.paderborn.efl-beratung.de](http://www.paderborn.efl-beratung.de)

**Deutscher Kinderschutzbund e.V., Kreisverband Siegen-Wittgenstein**

Koblenzer Str. 109, 57072 Siegen

02 71 / 33 00 5-06

[www.kinderschutzbund-siegen.de](http://www.kinderschutzbund-siegen.de)

**Kinder-und Jugendtelefon**

08 00 / 11 10 33 3

[www.kinderundjugendtelefon.de](http://www.kinderundjugendtelefon.de)

**Beratungsstelle TAMAR**

**Prostituierten-und Ausstiegsberatung  
in Südwestfalen**

02921-371244 · [www.tamar-hilfe.de](http://www.tamar-hilfe.de)

